

## 作者簡介

韓立坤（1986～）女，漢族，山東濟南人。畢業於華東師範大學中國文字研究與應用中心，現為山東師範大學文學院講師，韓國順天大學訪問學者。研究方向：普通文字學，比較文字學，傣僳學。

曾在《西北民族大學學報》等刊物發表論文多篇，參與國家社科重點基金項目「世界記憶遺產」東巴文字研究體系數字化國際共享平臺建設研究、教育部重大項目「中華民族早期文字資料庫與《中華民族早期文字同義字典》」、國家社會科學基金項目「漢字與南方民族古文字關係研究」。

## 提 要

傣僳族是中國的一個跨境民族。歷史上，傣僳族沒有文字，使用結繩、刻木等多種原始記事方法。二十世紀二十年代，雲南省維西縣葉枝的傣僳族人汪忍波獨立創製出了傣僳族的本民族文字：傣僳族音節文字。這種個人創製的民族文字，在文字史中極為罕見，為文字的起源和發生問題提供了新的研究思路和寶貴的材料。

本書首先對傣僳族音節文字的字源進行考釋，共考釋《傣僳族音節文字字典》中所收字形 253 個。作為表音文字，傣僳族音節文字的每個字形代表一個音節，每個音節在不同的場合下代表不同的字義。此外，通過語音聯繫字形，可以發現造字者在創製文字時使用了一批構字元件。不過，由於缺乏明確的造字標準，音節文字中還包含極少量的象形字和會意字。

傣僳族音節文字中包含一定數量的借源字，主要借用了漢字，少量藏文字母和老傣僳文字母。借用字是維西地區特殊的地理位置、複雜的歷史進程、豐富的民族和宗教文化及造字者汪忍波個人經歷所共同造就的結果。

同時，音節文字中存在異體字 242 組，590 個字形。造字者對字形進行反覆修改，學習者也可能在學習和書寫的過程中產生偏差，從而造就異體字。除異體字外，傣僳族音節文字中還存在一字多音現象。一字多音現象在實踐中也可能產生異體字。

創製音節文字後，汪忍波及其弟子使用音節文字書寫了一大批文獻，包括傣僳族的神話、詩歌、曆法、天文、占卜等內容。其中，最著名的當屬《祭天古歌》。2013 年出土的音節文字語言石碑是近些年來音節文字文獻的重大發現。

為瞭解對音節文字的使用現狀，2015 年至 2017 年，筆者親赴維西地區進行了四次田野調查。調查發現：音節文字仍然被使用，學校教育成為傳播音節文字的重要途徑，音節文字已經成為維西傣僳族民族認同感的來源之一。

除了汪忍波的傣僳族音節文字之外，世界範圍內還有少數個人創製型的民族文字，如切羅基文字、楊松錄苗文，等等。個人創製型與自源文字具有不同的性質，與民族意識的覺醒密切相關。



# 目次

第一章 緒論	1
第一節 僂僂族簡介	1
一、中國僂僂族	1
二、僂僂族簡史	2
第二節 僂僂族文字歷程概覽	6
一、僂僂族造字傳說	6
二、原始記事方式	9
三、借用其他民族的文字	13
四、傳教士創製的僂僂族文字	14
五、新僂僂文	18
第三節 汪忍波與僂僂族音節文字	19
一、汪忍波生平	19
二、創製音節文字的目的	20
三、音節文字的創製過程	22
四、僂僂族音節文字的意義	24
第四節 僂僂族音節文字的使用調查及研究綜述	24
一、早期（1943~1957年）僂僂族音節文字研究	24
二、1958~1976年期間	25
三、1976~1990年期間	26
四、1991~2000年期間	26
五、2001~2010年間	27
六、2011年至今	29
第二章 僂僂族音節文字字源考	31
第一節 過去對音節文字字源的研究	31
一、木玉璋對音節文字考釋方法和造字法的研究	31
二、高慧宜對音節文字考釋方法和造字法的研究	32
三、本文的觀點	33
第二節 僂僂族音節文字字源考	34
第三節 僂僂族音節文字字源再研究	88
一、探索字源應從音節文字的性質出發。	88
二、音節文字中存在部分構字元件	90
三、音節文字的字音和字形有一定的聯繫	91
四、音節文字中還存在少量的象形字和會意字	93
五、詞性與字形具有某些聯繫	94
第四節 本章小結	95

第三章 傣僳族音節文字借源字研究	97
第一節 音節文字借用漢字	99
一、直接借用	99
二、添加符號	103
三、刪減符號	105
四、改動字符	106
五、一字多借現象	107
第二節 音節文字借用藏文	112
第三節 音節文字借用老傣僳文	112
第四節 音節文字與東巴文、哥巴文和彝文的有關問題	113
一、音節文字與東巴文、哥巴文	113
二、音節文字與彝文	116
第五節 音節文字借源字原因探析	117
一、特殊的地理環境與歷史發展	117
二、多民族文化交匯融合	119
三、多種宗教和諧並存	121
四、汪忍波的個人經歷	121
第六節 本章小結	123
第四章 傣僳族音節文字異體字研究	125
第一節 音節文字中的異體字統計	126
第二節 音節文字異體字分類	129
一、兩字異體字	129
二、三字異體字	131
三、四字異體字	132
四、五字異體字	132
五、六字異體字	133
六、七字異體字	133
第三節 音節文字異體字的類型	134
一、整體與部分	134
二、部件替換	134
三、增添或刪減筆劃	134
四、鏡象對轉	134
五、字形完全不同的異體字組	135
第四節 音節文字中出現異體字的原因	135
一、異體字是文字系統中的普遍現象	136

二、僮僮族音節文字個人創製的特點所決定	136
三、創製文字是一個長期的過程	137
四、傳播過程中產生了異體字	138
第五節 音節文字中一字多音現象	138
一、一字多音現象的分類	140
二、出現一字多音現象的原因	141
三、一字多音現象也是音節文字異體字產生的原因之一	141
第六節 本章小結	142
第五章 僮僮族音節文字文獻研究	145
第一節 音節文字文獻的發現、調查與收集	145
第二節 僮僮音節文字文獻	148
一、白棉紙文獻	148
二、木板和雕刻板文書	153
三、碑刻文獻	154
四、僮僮族音節文字文獻分類	155
第三節 音節文字文獻的整理、翻譯和出版	155
一、《汪忍波自傳》	155
二、《雲南少數民族古籍珍本集成——僮僮族》	156
三、《僮僮族語言文字及文獻研究》	156
四、《僮僮族音節文字古籍文獻譯注》	156
五、《祭天古歌》	156
六、《僮僮族音節文字文獻譯注·祭天古歌》	158
第四節 音節文字文獻存在的問題	158
一、文獻的收集和保存	158
二、文獻的整理，翻譯和出版	160
第五節 本章小結	161
第六章 僮僮族音節文字使用現狀調查與研究	163
第一節 過去對僮僮族音節文字使用情況的調查	163
第二節 僮僮族音節文字使用現狀的四次調查	165
一、第一次田野調查	166
二、第二次田野調查	172
三、第三次田野調查	173
四、第四次田野調查	177
第三節 僮僮族音節文字使用現狀總結	179
一、音節文字不是死文字，仍在使用	179

二、學校教育在音節文字的保護和傳承中起到 重要作用	179
三、音節文字是維西傣僳族身份認同的一部分	180
四、過去的某些記述和結論不準確	181
五、發現了新的音節文字文獻	181
六、新形勢下的保護與傳承	182
第四節 當前傣僳族音節文字面臨的問題	183
一、社會功能的侷限性	183
二、師資培訓有待加強	184
三、教育教學中面臨諸多挑戰	184
四、文字管理結構不完善	185
第五節 本章小結	185
第七章 從傣僳族音節文字看個人創製的本民族文字	187
第一節 世界範圍內幾種典型的個人創製型文字	190
一、塞闊亞和切羅基文字	190
二、楊松錄與苗文字母	192
三、尼雅與班瑪姆文字	193
四、魯國洪與魯國洪彝文	194
第二節 個人創製本民族文字系統特點初探	194
一、受到既有文字系統的影響	195
二、個人創製文字與民族意識覺醒有關	196
三、個人創製的民族文字與自源文字系統不同	197
四、文字創製者的能力至關重要	198
第三節 本章小結	198
第八章 結語	201
參考文獻	203